

# The Water of Wrath: economy and culture of water in Mexico. Sustainability or gratuity?

---

## Las aguas de la ira: economía y cultura del agua en México ¿sustentabilidad o gratuidad?

Reviewed by: / Reseñado por: Eugenio Eliseo Santacruz De León<sup>1</sup>

Paraphrasing the title of John Steinbeck's novel "The Grapes of Wrath" Saldívar titles his text as "The Water of Wrath", first, it is important to emphasize that the work that is discussed here does not acquire the tone of indignant claim as Steinbeck does, who denounces the "greedy bastards who have caused this", the author refers to the great economic crisis of 1929 known as the great crash or the great depression. From the reading of the text it can be inferred that the author of "The Water of Wrath" uses a tone of academic complaint, without showing the indignation of Steinbeck, by talking about the global water crisis.

The title includes a provocative phrase that one and many ways guides the logic of its analysis, by comparing gratuity and sustainability. With this, in some way it considers that a condition of gratuity of good water generates or causes unsustainability; it looks like it would be enough by establishing tariffs and prices to guaranteeing the sustainability, about this Saldívar points out:

*"First, we admit that one of the basic questions is how to incorporate the integrated or sustainability the costs of the resource into the tariffs and prices of water? In this sense, we think that the affirmation done by Barlow in his famous book **Blue Gold** that "priced water becomes a privatized commodity" is false or a least inappropriate".*

In a market economy outline, the suggested question has some relevance, in that same context of market economy, the application of tariffs and prices is part of the first steps of privatization, thus the Barlowian affirmations is not false nor inappropriate that priced water is a privatized commodity, the analysis of Barlow about the role of the transnationals

Parafraseando el título de la novela de John Steinbeck "las uvas de la ira" Saldívar titula su texto como "las aguas de la ira", de entrada, es importante señalar que la obra que aquí se comenta no adquiere totalmente el tono de reclamo indignado con el que escribe Steinbeck, quien denuncia a "los codiciosos cabrones que han causado esto", el autor se refiere a la gran crisis económica del 29 conocida como el gran crac o la gran depresión. De la lectura del texto se puede colegir que el autor de "las aguas de la ira" usa un tono de denuncia académica, sin mostrar la indignación de Steinbeck, al hablar de la crisis global del agua.

El título contiene una frase provocativa, que de una y muchas maneras guía la lógica de su análisis, al contraponer la gratuidad a la sustentabilidad. Con ello, de alguna forma considera que una condición de gratuidad del bien agua, genera o causa insustentabilidad; pareciera que bastaría con establecer tarifas y precios para garantizar la sostenibilidad, al respecto Saldívar señala:

*"De entrada, reconocemos que una de las cuestiones básicas es ¿cómo incorporar en las tarifas y precios del agua los costes integrados o de sostenibilidad del recurso? En este sentido, creemos que es falsa o al menos desafortunada la afirmación hecha por Barlow en su famoso libro **El Oro Azul** de que "El agua tarifada se convierte en una mercancía privatizada".*

En un esquema de economía de mercado, la pregunta planteada tiene cierta pertinencia, en ese mismo contexto de economía de mercado, la aplicación de tarifas y precios constituyen uno de los primeros pasos de la privatización, de ahí que no resulta falsa ni desafortunada la afirmación Barlowiana de que el agua tarifada sea una mercancía privatizada, el análisis de Barlow sobre el papel de las transnacionales

---

<sup>1</sup>Universidad Autónoma Chapingo. Investigador asociado al Grupo de Investigaciones Interdisciplinarias de Estudios Socioambientales (GIIES) del CIESTAAM. Correo-e: eesantacruz@gmail.com y esantacruz@chapingo.mx

in the marketing of water, gives factual support to it. All around the global geography wars for water have already been manifested that both referred books and countless more review.

The problematic of water is multidimensional, approximately between 12.5 and 15 million of habitants of Mexico do not have potable water, the rest of them, only have access to piped water of different qualities, 30% do not have the vital liquid in sufficient quality and quantity. Other problems related to availability of water is the referred to the treatment of served water. The unavailability of water in sufficient quality and quantity makes people buy bottled water in different presentations, Mexico (with Thailand) are the countries with the greatest consumption of potable water with 274 liters per capita. According to data from INEGI, 76% of population buy bottled water. The market of water is oligopolized.

So that water is far to be a public good. Through the facts it is a privatized good, process to which an inadequate governmental management is added, combined that for a great section of the population the water management is "other people's problem".

Saldívar maintains that: *"The market can solve one or various efficiency, distribution and commercialization of resource problems, but... can it solve problems from the social and environmental point of view?"* The suggested question is provocative. The text of Saldívar asks to reflect on these and other facets of the problem.

The multidimensionality and multiscale of the problem requires a long and continuous process of social transformation, that requires the valuation of water as a good (value of use) and not as a commodity (value of exchange), it is required a reconstruction of the intersubjectivities of habitants and decision makers at every level.

Saldívar's text calls us, taken up by various authors to address a new culture of water and tell us that it includes the following principles: a) solidarity, b) diversity and interculturality, c) peace, avoiding conflicts for water, d) sustainability, and e) intra and intergenerational justice. Taking into account the above and reading critically it can contribute to that reconstruction. That is why we recommend reading it.

en la mercantilización del agua, da soporte fáctico a la misma. A lo largo y ancho de la geografía global se han manifestado ya las guerras del agua que ambos textos referidos y un sinnúmero más reseñan.

La problemática del agua es multidimensional, aproximadamente entre 12.5 y 15 millones de habitantes de México no cuentan con agua potable, el resto, solo tiene acceso al agua entubada de diversas calidades, el 30 % no cuenta con el vital líquido en calidad y cantidad suficiente. Otros problemas asociados con la disponibilidad del agua es la referida al tratamiento de las aguas servidas. La no disponibilidad de agua en cantidad y calidad suficientes obliga a la población a comprar agua embotellada en distintas presentaciones, México (junto con Tailandia) son los países de mayor consumo de agua potable con 274 litros per cápita. De acuerdo con datos del INEGI, el 76 % de la población compra agua embotellada. El mercado del agua está oligopolizado.

De tal forma que el agua dista de ser un bien público. Por la vía de los hechos es un bien privatizado, proceso al que se suma una gestión gubernamental inadecuada, aunado a que para un amplio segmento de la población la gestión del agua es un "problema ajeno".

Saldívar sostiene: *"El mercado puede resolver uno o varios problemas de eficiencia, distribución y comercialización del recurso, pero... ¿puede resolver los problemas desde el punto de vista social y ambiental?"* La cuestión planteada es provocadora. El texto de Saldívar invita a reflexionar sobre estas y otras facetas del problema.

La multidimensionalidad y multiescalaridad del problema requiere de un largo y continuado proceso de transformación social, que requiere la valoración del agua como un bien (valor de uso) y no como una mercancía (valor de cambio), se requiere una reconstitución de las intersubjetividades de los pobladores y tomadores de decisión a todas las escalas.

El texto de Saldívar nos llama, retomado a varios autores a abordar una nueva cultura del agua y nos dice que esta, abarca los siguientes principios: a) la solidaridad, b) la diversidad e interculturalidad, c) la paz, evitando conflictos por el agua, d) la sustentabilidad y e) la justicia intra e intergeneracional. Teniendo en cuenta lo anterior y leído en clave crítica puede contribuir a dicha reconstrucción. Por ello recomendamos su lectura.